



Centre for Comparative Literature

Bhasha Bhavana

Visva-Bharati

cordially invites you to

CARCA: EXERCISE IN COMPARATIVISM

বিষয়: রবীন্দ্রনাটক অনুবাদ : পাঠশিল্প থেকে প্রয়োগশিল্প



Dr. Amartya Mukhopadhyay

Assistant Professor

Department of Rabindra-Sangit, Dance & Drama

Sangit Bhavana

Visva-Bharati

Date: 30.07.2025

Time: 11 AM

Venue: Room No. 305

Bhasha Bhavana



ABSTRACT

পাঠশিল্প যখন প্রয়োগশিল্প হয়ে ওঠে তখন সৃজনের অনুসৃজন ঘটে।
এক অর্থে তাকে অনুবাদ বলতে পারি।

একটি পাঠ্য যখন নাট্য হবে—তার প্রস্তুতিতে প্রয়োজন সেই পাঠ
মঞ্চে অভিনয়ের পূর্বে অনুপুঞ্জ বিচার; কেননা তার সঙ্গে সৃজনের
আবেগটুকু থাকাই যথেষ্ট নয়- এতে যুক্তি, প্রাসঙ্গিকতা, শুদ্ধতা ও
সততার প্রশ্ন জড়িত থাকে। জড়িত থাকে নাটককার ও নাট্যকারের
পারস্পরিক সৌজন্য ও শ্রদ্ধাবোধ। আর সে-যদি রবীন্দ্রনাটকের পাঠ
হয় তাহলে সেক্ষেত্রে ঔচিত্য ও অনৌচিত্যের প্রশ্ন থাকে।

রবীন্দ্রনাথ ব্যক্তি বা ব্যক্তিত্ব নন, প্রতিষ্ঠান- আধুনিক অথচ সংযত
সংস্কৃতির পথ প্রদর্শক।

